

الجمعية العامة



Distr.  
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.11  
29 April 1993

ARABIC

Original : ENGLISH/SPANISH

المؤتمر العالمي لحقوق الإنسان

اللجنة التحضيرية

الدورة الرابعة

اللجنة الجامعة

جنيف ، ١٩-٣٠ نيسان/ابريل ١٩٩٣

مذكرة من الامانة العامة

قائمة بالمقترحات المسجلة فيما يتعلق بالمبدأ ١١

تتضمن هذه الوثيقة قائمة بالمقترحات التي سجلتها اللجنة الجامعة أثناء قراءتها الاولى للوثيقة A/CONF.157/PC/82 في جلستها السابعة المعقودة في ٢٩ نيسان/ابريل ١٩٩٣ .

## الفقرة ١١:

يسلم المؤتمر العالمي ، بمناسبة السنة الدولية للشعوب الاصلية في العالم ، بالمساهمة الفريدة للشعوب الاصلية في مجتمعاتنا ، ويعيد تأكيد التزام المجتمع الدولي برافهايتها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، وبمشاركتها الكاملة في جميع جوانب المجتمع . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام هوية الشعوب الاصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتهما ، فضلا عن اشكال التنظيمات الاجتماعية .

مقدم التعديل

مقدم التعديل

١ - البرازيل  
١ - تستخدم عبارة "الجماعات الاصلية" بدلا من عبارة "الشعوب الاصلية" حيثما ترد في النص .  
٢ - في نهاية الجملة الاولى ، يستأق عن النقطة بفاصلة وتضاف العبارة التالية: "على اساس متكافئ وغير تمييزي" .

٢ - تعمل الجملة الاخيرة على النحو التالي: "ويقع على عاتق الدول التزام باحترام حقوق الإنسان والحريات الاساسية للجماعات الاصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتهما وهوياتها فضلا عن اشكال تنظيمها الاجتماعي" .

٢ - نيوزيلندا  
يعمل النص على النحو التالي:

"إن المؤتمر العالمي ، إذ يعيد تأكيد المساواة بين جميع الناس ، يسلم بالكرامة الاصلية وبالحقوق المتساوية للشعوب الاصلية ومساقتها الفريدة في المجتمع ويؤكد التزام الدول بضماني اتخاذ خطوات ايجابية ملموسة لضمان تمتعها الكامل بجميع حقوق الإنسان والحريات الاساسية . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام هويات وحقوق الشعوب الاصلية والتسليم بتنوع ثقافاتهما ومجتمعاتها وتقدير هذا التنوع ، وضمان (مشاركتها) الكاملة والفعالة في عمليات صنع القرارات" .

٣ - كوبا  
يستأق عن النص ما يلي (الفقرة ١٥ من الوثيقة PC/58):

"نرحب بالاحتفال في عام ١٩٩٣ بالسنة الدولية للشعوب الاصلية في العالم ؛ ونعترف بما تقدمه الشعوب الاصلية من إسهام ضخم في تنمية مجتمعاتنا وتعددتها ، ونعيد تأكيد التزامنا برفاه هذه الشعوب الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والحقاني والالتزامنا باحترام مبادراتها ومشاركتها ، مع الاعتراف بقيمة وتنوع ثقافاتهما واشكال تنظيمها الاجتماعي ، دون المساس بوحدة الدولة ؛"

٤ - الهند يعدل النص كما يلي (PC/58) بالإضافة إلى مقترحات نيوزيلندا:

"نرحب بالاحتفال في عام ١٩٩٣ بالسنة الدولية للشعوب الأصلية في العالم ؛ ونعترف بما تقدمه الشعوب الأصلية من إسهام ضخم في تنمية مجتمعاتنا وتعدديتها ، ونعيد تأكيد التزامنا برفاه هذه الشعوب الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والتمثالي والتزامنا باحترام مبادراتها ومشاركتها ، مع الاعتراف بقيمة وتنوع ثقافاتنا وأشكال تنظيمها الاجتماعي ، دون المساس بوحدة الدولة ؛"

١ - استراليا . لا يطبق على النص العربي .

٢ - في الجملة العنقودية ، تصاق العبارة التالية: "المختلفة والمتميزة" بعد عبارة "هوية الشعوب الأصلية"

٧ - إسبانيا ١ - تصاق بعد عبارة "والمثقافية" الواردة في السطر الثالث العبارة التالية: "وحقها في العيش بحرية" .

٢ - تصاق العبارة التالية في نهاية الفقرة: "وحقها في التنمية المستدامة" .

٨ - بنغلاديش تصاق في نهاية الفقرة العبارة التالية: "في إطار دساتيرها الوطنية" بعد عبارة "المنظمات الاجتماعية" .

١١ - الولايات المتحدة الأمريكية في الجملة الأخيرة يستعاض عن عبارة "ويقع على عاتق الدول التزام باحترام" بعبارة "وينبغي للدول احترام" .

٩ - ماليزيا في الجملة الأولى ، تحذف عبارة : "وبمشاركتها الكاملة في جميع جوانب المجتمع"

تعديل الجملة الأخيرة على النحو التالي: "ويقع على عاتق الدول التزام بدمج الشعوب الأصلية في صلب الحياة الوطنية بحيث يتسنى لها أن تتمتع بالكامل بثمار التنمية مع التسليم بقيمة وتنوع ثقافاتنا" .

نص جديد

مقترح من قبل

٥ - الدانمرك إن المؤتمر العالمي ، إذ يعيد تأكيد مبدأ المساواة ، يسلم بالكرامة الاصلية والحقوق المتساوية للشعوب الاصلية ومساهمتها الفريدة في المجتمع ويؤكد التزام الدول باتخاذ خطوات إيجابية ملموسة لضمان تمتعها الكامل بجميع حقوق الإنسان والحريات الأساسية . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام حقوق الشعوب الاصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتهما ومجتمعاتها ، وضمان مشاركتها الكاملة والفعالة في عمليات صنع القرارات على نحو يتسق مع اولويات الشعوب الاصلية .

١٠ - كندا يرحب المؤتمر العالمي بالاحتفال في عام ١٩٩٣ بالسنة الدولية للشعوب الاصلية في العالم . ويعترف بقيمة وتنوع ثقافاتهما ومجتمعاتها وما تقدمه من إسهام مهم في تنمية المجتمع وتعدديته . ويعيد المؤتمر تأكيد التزامه بضمان التمتع الكامل والمتساوي للشعوب الاصلية بجميع حقوق الإنسان والحريات الأساسية فضلا عن رفاهها الاقتصادي والاجتماعي والثقافي ، والالتزام باحترام مبادئها ومشاركتها واتاحة مشاركتها الكاملة والفعالة في عمليات صنع القرارات بشأن القضايا التي تؤثر عليها .

١٢ - النرويج يسلم المؤتمر العالمي بالمساهمة الفريدة للشعوب الاصلية في مجتمعاتنا ويعيد تأكيد التزام الدول باتخاذ إجراءات إيجابية لتحقيق رفاهها الاقتصادي والاجتماعي والثقافي ومشاركتها في جميع جوانب المجتمع . ويقع على عاتق الدول التزام باحترام هويات وحقوق الشعوب الاصلية والتسليم بقيمة وتنوع ثقافاتهما فضلا عن اشكال تنظيمها الاجتماعي .